



Izdajatelj/Editore/Editor:  
KS Padna | ks.padna@gmail.com  
Turistično združenje Portorož, g.i.z.

Oblikovanje/Design: STUDIO18  
Foto/Photo: Arhiv TZP

# PRAZNIK OLJA IN BLEDEŽA FESTA DELL'OLIO E DELLA BIETOLA OLIVE OIL AND CHARD FEAST OLIVENÖL- UND MANGOLDFEST



## 27.-28. 4. 2024 Padna

### SI Program

#### Tradicionalni Praznik olja in bledeža 2024 v Padni - Prireditev z manj odpadki (Zero Waste)

Tudi letos se bo v Padni odvijal tradicionalni 12. Praznik olja in bledeža, kjer bomo domačini pripravili ponudbo avtohtonih sort oljčnega olja, kmetijskih pridelkov pridelanih na Savrinskem grečevju ter pestro izbiro tradicionalnih istrskih jedi »od enbot«. Poleg istrskih kulinarčnih užitek bo prireditev ponudila tudi številne aktivnosti za otroke in odrasle ter pristne istrske zabave v večernih urah.

#### Sobota, 27. 4. 2024

**09.00**  
Balinišče Padna  
Balinarski turnir za Pokal Padne 2024

**11.00–18.00**  
Istrska kmečka tržnica oljčnega olja in domačih proizvodov (po celi vasi)

**14.00 – 18.00**  
KD Božidarja Jakca  
Projekcija dokumentarnega filma o Padni in padencih + Podobe Slovenije »Padna 2004« + ostali klipi o Padni

**14.00–20.00**  
Od hiše do hiše in prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca  
Mužika Sv.Lazar iz Boršta

**14.00–19.00**  
Od hiše do hiše  
Edi Roj s skupino

**14.00–16.00**  
Zbirno mesto TIC Padna  
Padenski pohod (Padna, skrite naravne lepote) za družine in rekreativce

**14.30–15.30**  
Zbirno mesto Ob TIC Padna  
Otroške delavnice: izdelovanje okrasov iz recikliranih materialov

**15.00–18.00**  
Ogled galerije Božidarja Jakca in cerkve Sv. Blaža

**15.00–17.00**  
Zbirno mesto Pri hišni št. Padna 26  
Lončarska delavnica (org.: Keramika M+K)

**15.00–16.00**  
Zbirno mesto TIC Padna  
Vodeni ogled Padne

**16.00–17.00**  
Zbirno mesto Galerija B.Jakca  
Otroška likovna delavnica:  
Padna v grafikah B.Jakca

**20.00 – 01.00**  
Prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca  
Zabava z glasbeno skupino Nočni skok

#### Nedelja, 28. 04. 2024

**11.00–18.00**  
Istrska kmečka tržnica oljčnega olja in domačih proizvodov (po celi vasi)

**13.00–15.00**  
Zbirno mesto TIC Padna  
Padenski pohod (Padna, skrite naravne lepote) za družine in rekreativce

**14.00 – 18.00**  
KD Božidarja Jakca  
Projekcija dokumentarnega filma o Padni in padencih + Podobe Slovenije »Padna 2004«

**14.00–18.00**  
Od hiše do hiše  
Duo kazin

**14.30–15.30**  
Zbirno mesto Ob TIC Padna  
Otroške delavnice: izdelovanje okrasov iz recikliranih materialov

**15.00–16.00**  
Zbirno mesto TIC Padna  
Vodeni ogled Padne

**15.00–18.00**  
Ogled galerije Božidarja Jakca in cerkve Sv. Blaža

**15.00–17.00**  
Zbirno mesto Pri hišni št. Padna 26  
Lončarska delavnica (org.: Keramika M+K)

**16.00–17.00**  
Zbirno mesto Galerija B.Jakca  
Otroška likovna delavnica: Padna v grafikah B.Jakca

**19.00–20.00**  
Prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca  
Skupina Zametne vrtnice

**20.00–23.00**  
Prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca  
Zabava z Stevo Vujić trio

Vse aktivnosti so brezplačne. Za vodene ogled, Padenski pohod so obvezne predhodne prijave osebno v TIC Padna ali (tel. 040 518 563, e-mail: ticpadna@portoroz.si).

**Brezplačen avtobusni prevoz** (sobota, nedelja):  
Postaje: Piran glavna AP–Portorož–Lucija–Sečovlje–Padna  
Odhodi: Piran glavna AP–Padna: 10.30, 12.00, 14.00, 15.30 in nazaj Padna–Piran glavna AP, zadnji odhod: 23.00

V primeru morebitnih zamud avtobusa prosimo za razumevanje.

**Organizator:** Idila gtt, d.o.o. v sodelovanju s Krajevno skupnostjo Padna in Turističnim združenjem Portorož.

### IT Programma

#### “Festa tradizionale dell’olio e della bietola a Padna 2024 - Evento con meno rifiuti (Zero Waste)”

Anche quest’anno si terrà a Padna la tradizionale 12a Festa dell’olio e della bietola, dove i locali offriranno una selezione di autentiche varietà di olio d’oliva, prodotti agricoli coltivati sulle colline di Savrini e una vasta scelta di piatti tradizionali istriani ‘piatti storici’. Oltre alle delizie culinarie istriane, l’evento offrirà numerose attività per bambini e adulti, nonché intrattenimento autentico istriano nelle ore serali.

#### Sabato, 27 aprile 2024

**09.00**  
Campo da bocce Padna  
Torneo di bocce per la Coppa Padna 2024

**11.00–18.00**  
Mercato contadino istriano dell’olio d’oliva e dei prodotti artigianali (per tutto il villaggio)

**14.00 – 18.00**  
Centro Culturale Božidar Jakac  
Proiezione del film documentario su Padna e i suoi abitanti + Immagini della Slovenia “Padna 2004” + altri video su Padna

**14.00–20.00**  
Di casa in casa e area dell’evento presso il Centro Culturale Božidar Jakac  
Musica di Sv. Lazar da Boršt

**14.00–19.00**  
Di casa in casa, Edi Roj e gruppo

**14.00–16.00**  
Punto di ritrovo TIC Padna  
Escursione a Padna (Padna, bellezze naturali nascoste) per famiglie e amanti del trekking

**14.30–15.30**  
Punto di ritrovo Presso il TIC Padna  
Laboratori per bambini: creazione di decorazioni con materiali riciclati

**15.00–18.00**  
Visita alla Galleria di Božidar Jakac e alla Chiesa di San Biagio

**15.00–17.00**  
Punto di ritrovo Al civico Padna 26  
Laboratorio di ceramica (a cura di Ceramics M+K)

**15.00–16.00**  
Punto di ritrovo TIC Padna  
Visita guidata a Padna

**16.00–17.00**  
Punto di ritrovo Galleria B. Jakac  
Laboratorio artistico per bambini:  
Padna nelle grafiche di B. Jakac  
**20.00 – 01.00**  
Area dell’evento presso il Centro Culturale Božidar Jakac  
Intrattenimento con il gruppo musicale Nočni skok

#### Domenica 28 aprile 2024

**11.00–18.00**  
Mercato contadino istriano dell’olio d’oliva e dei prodotti artigianali (per tutto il paese)

**13.00–15.00**  
Punto di ritrovo Presso il TIC Padna  
Escursione a Padna (Padna, bellezze naturali nascoste) per famiglie e amanti del trekking

**14.00 – 18.00**  
Centro Culturale Božidar Jakac  
Proiezione del film documentario su Padna e i suoi abitanti + Immagini della Slovenia “Padna 2004”, altri video su Padna

**14.00–18.00**  
Di casa in casa  
Duo kazin

**14.30–15.30**  
Punto di ritrovo Presso il TIC Padna  
Laboratori per bambini:  
creazione di decorazioni con materiali riciclati

**15.00–16.00**  
Punto di ritrovo TIC Padna  
Visita guidata a Padna

**15.00–18.00**  
Visita alla Galleria di Božidar Jakac e alla Chiesa di San Biagio

**15.00–17.00**  
Punto di ritrovo Al civico Padna 26  
Laboratorio di ceramica (a cura di Ceramics M+K)

**16.00–17.00**  
Punto di ritrovo Galleria B. Jakac  
Laboratorio artistico per bambini:  
Padna nelle grafiche di B. Jakac

**19.00–20.00**  
Area dell’evento presso il Centro Culturale Božidar Jakac  
Gruppo Zametne vrtnice

**20.00–23.00**  
Area dell’evento presso il Centro Culturale Božidar Jakac  
Stevo Vujić trio

Tutte le attività sono gratuite. Per le visite guidate, l’escursione Padna, è necessaria la previa registrazione di persona al TIC Padna o (tel. 040 518 563, e-mail: ticpadna@portoroz.si).

**Trasporto gratuito in autobus (sabato, domenica):**  
Stazioni: Pirano principale AP–Portorož–Lucija–Sečovlje–Padna

**Partenze:**  
Pirano principale AP–Padna: 10.30, 12.00, 14.00, 15.30 e ritorno AP principale Padna–Pirano, ultima partenza: 23.00

Chiediamo la vostra comprensione in caso di possibili ritardi del bus gratuito.

**Organizzatore:** Comunità locale di Padna in collaborazione con Idila gtt, d.o.o. e con l’Associazione Turistica di Portorož



**1 TIC - INFO TOČKA**  
Info point

**2 STANIČ RIKARDO**  
Jedi iz bledeža /  
Piatti con bietole /  
Dishes with chard

**3 SOUL KITCHEN - Portorož**  
Ponudba na osrednjem  
prizorišču / Ristorante sul palco  
centrale / Restaurant by the main  
venue

**4 OLJKARSTVO PLAHUTA**  
Ekološko oljčno olje / Olio d'oliva  
biologico / Organic olive oil

**5 VINSKA KLET  
IGOR HREŠČAK**  
Izbrana in nagrajena vina / Vini  
selezionati e premiati / Selected  
and awarded wines

**6 PEKARNA MARTIN**  
Kruh in pecivo iz krušne peči,  
zeliščni napitki, koktejli / Pane  
e dolci dal forno a legna, cibi,  
bevande alle erbe, cocktail /  
Bread and pastries from the  
wood-fired oven, food, herbal  
drinks, cocktails

**7 LOKALNI PRODUKTI  
BRKINOV IN  
ZELENEGA KRASA**  
Prodotti locali del Carso e Brkini

**8 DOMAČIJA GRIZON**  
Oljčno olje, hrana, pijača, ročni  
izdelki / Olio d'oliva, cibi, bevande  
e artigianato / Olive oil, food,  
drinks and handcraft products

**9 DOMAČIJA GOJA - ROZI**  
Hrana, pijača / Cibi e bevande /  
Food and drinks

**10 DRUŽINA LOVREČIČ**  
Hrana, pijača /  
Cibi e bevande /  
Food and drinks

**11 CERIČ REFIK**  
Hrana, pijača, domači izdelki /  
Cibi, bevande e prodotti  
caserecci / Food, drinks and  
homemade products

**12 DOMAČIJA GOJA**  
Hrana, pijača, domači izdelki /  
Cibi, bevande e prodotti  
caserecci / Food, drinks and  
homemade products

**13 DOMAČIJA  
MAHNIČ**  
Hrana, pijača / Cibi e bevande /  
Food and drinks

**14 KMETIJA ŽIBER**  
Zelišča, namazi, čaji,  
kozmetika / Creme spalmabili,  
prodotti erboristici, idrolati,  
creme / Spreads, herbal  
products, hydrolats, creams

**15 MARINO KRIZMAN**  
Oljčno olje / Olio d'oliva /  
Olive oil

**16 KERAMIKA M+K**  
Lončarska delavnica /  
Laboratorio di ceramica /  
Pottery workshop

**17 DRUŽINA PUCER - PADNJEC**  
Oljčno olje, hrana, pijača / Olio  
d'oliva, cibi, bevande / Olive oil,  
food and drinks

**18 CERKEV SV. BLAŽA**  
Ogled cerkve / Visita alla chiesa  
di San Biagio / Visit of St Blaise  
Church

**19 GALERIJA B. JAKCA**  
Ogled galerije / Visita alla  
Galleria Božidar Jakac / Visit of  
the Božidar Jakac Gallery

**20 NIKA - KERAMIČNI IZDELKI**  
Izdelki iz keramike / Prodotti di  
ceramica / Pottery products

**21 DRUŽINA GRBEC**  
Hrana, pijača, oljčno olje /  
Cibi, bevande, olio d'oliva /  
Food, drinks, olive oil

**22 RAZGLEDNA TOČKA**  
Punto panoramico /  
View point

**23 VAŠKI STUDENEC  
pod vasjo**

**24 KMETIJA GREGO**  
Ekološko oljčno olje / Olio d'oliva  
biologico / Organic olive oil

**TIC Padna**  
Centro informazioni turistiche  
Tourist information center

**Bus**

**Parkirišče**  
Parcheggio  
Parking

**Cerkev in zvonik**  
Chiesa e campanile  
Church and bell tower







## EN Programme

### “Traditional Festival of Olive Oil and Chard 2024 in Padna - Zero Waste Event

Once again this year, the traditional 12th Festival of Olive Oil and Chard will take place in Padna, where locals will offer a selection of authentic olive oil varieties, agricultural products grown in the Savrinsko hills, and a wide choice of traditional Istrian dishes 'history dish'. In addition to Istrian culinary delights, the event will also offer numerous activities for children and adults, as well as authentic Istrian entertainment in the evening hours.

#### Saturday, 27 April 2024

**09.00**  
Bocce court in Padna  
**Bocce tournament for the Padna Cup 2024**

**11.00–18.00**  
**Istrian farmers' market of olive oil and local products (throughout the village)**

**14.00 – 18.00**  
KD Božidarja Jakca  
**Screening of a documentary film about Padna and its residents + Images of Slovenia 'Padna 2004' + other Padna clips**

**14.00–20.00**  
From house to house and event area near KD Božidarja Jakca  
**Muzika Sv.Lazar from Boršt**

**14.00–19.00**  
From house to house  
**Edi Roj and group**

**14.00–16.00**  
Meeting point at TIC Padna  
**Padna hike (Padna, hidden natural beauties) for families and recreational hikers**

**14.30–15.30**  
Meeting point near TIC Padna  
**Children's workshops: making ornaments from recycled materials**

**15.00–18.00**  
Visit to the gallery of Božidar Jakac and the church of St. Blaž

**15.00–17.00**  
Meeting point at House No. Padna 26  
**Pottery workshop (organized by Keramika M+K)**

**15.00–16.00**  
Meeting point at TIC Padna  
**Guided tour of Padna**

**16.00–17.00**  
Meeting point at Galerija B.Jakca  
**Children's art workshop: Padna in the graphics of B.Jakac**

**20.00 – 01.00**  
Event area near KD Božidarja Jakca  
**Entertainment with the music group Nočni skok**

#### Sunday, 28th April 2024

**11.00–18.00**  
**Istrian farmers' market of olive oil and local products (throughout the village)**

**13.00–15.00**  
Meeting point at TIC Padna  
**Padna hike (Padna, hidden natural beauties) for families and recreational hikers**

**14.00 – 18.00**  
KD Božidarja Jakca  
**Screening of a documentary film about Padna and its residents + Images of Slovenia 'Padna 2004' + other Padna clips**

**14.00–18.00**  
From house to house  
**Duo kazin**

**14.30–15.30**  
Meeting point near TIC Padna  
**Children's workshops: making ornaments from recycled materials**

**15.00–16.00**  
Meeting point at TIC Padna  
**Guided tour of Padna**

**15.00–18.00**  
Visit to the gallery of Božidar Jakac and the church of St. Blaž

**15.00–17.00**  
Meeting point at House No. Padna 26  
**Pottery workshop (organized by Keramika M+K)**

**16.00–17.00**  
Meeting point at Galerija B.Jakca  
**Children's art workshop: Padna in the graphics of B.Jakac**

**19.00–20.00**  
Event area near KD Božidarja Jakca  
**Group Žametne vrtnice**

**20.00–23.00**  
Event area near KD Božidarja Jakca  
**Entertainment with the Stevo Vujić trio**

All activities are free of charge. For guided tours and the Padna hike, prior registration is required in person at TIC Padna or (tel. 040 518 563, e-mail: ticpadna@portoroz.si).

**Free bus transportation (Saturday, Sunday):**  
Stops: Piran main bus station–Portorož–Lucija–Sečovlje–Padna  
**Departures:**  
Piran main bus station–Padna: 10.30, 12.00, 14.00, 15.30 and return Padna–Piran main bus station, last departure: 23.00

We ask for your understanding in case of possible bus delays.

**Organizers:** Local Community of Padna in collaboration with Idila gtt, d.o.o. and Tourist Association Portorož”

## D Program

### Traditionelles Fest des Olivenöls und der Blätter in Padna 2024 - Veranstaltung mit weniger Abfall (Zero Waste)

Auch dieses Jahr findet das traditionelle 12. Fest des Olivenöls und der Blätter in Padna statt, bei dem die Einheimischen ein Angebot an authentischen Sorten von Olivenöl, landwirtschaftlichen Erzeugnissen aus den Hügeln von Savrini und einer vielfältigen Auswahl an traditionellen istrischen Gerichten "von eins bis ins andere" vorbereiten werden. Neben den kulinarischen Genüssen Istriens bietet die Veranstaltung auch zahlreiche Aktivitäten für Kinder und Erwachsene sowie authentisches istrisches Entertainment am Abend.

#### Samstag, 27. April 2024

**09.00**  
Boccia-Platz Padna  
**Boccia-Turnier um den Pokal von Padna 2024**

**11.00–18.00**  
**Istrianer Bauernmarkt für Olivenöl und lokale Produkte (im ganzen Dorf)**

**14.00 – 18.00**  
Kulturhaus Božidar Jakac  
**Vorführung des Dokumentarfilms Padna und seine Bewohner + Bilder Sloweniens "Padna 2004" + andere Clips über Padna**

**14.00–20.00**  
Von Haus zu Haus und Veranstaltungsort am Kulturhaus Božidar Jakac  
**Musik von Sv. Lazar aus Boršt**

**14.00–20.00**  
Von Haus zu Haus, Edi Roj mit seiner Gruppe

**14.00–16.00**  
**Treffpunkt Touristeninformationszentrum Padna Wanderung durch Padna (Padna, versteckte natürliche Schönheiten) für Familien und Freizeitsportler**

**14.30–15.30**  
**Treffpunkt am Touristeninformationszentrum Padna Kinder-Workshops: Herstellung von Verzierungen aus recycelten Materialien**

**15.00–18.00**  
**Besichtigung der Galerie Božidar Jakac und der Kirche Sv. Blaža**

**15.00–17.00**  
**Treffpunkt am Haus Nr. Padna 26 Töpferwerkstatt (Veranstalter: Keramik M+K)**

**15.00–16.00**  
**Treffpunkt Touristeninformationszentrum Padna Geführte Besichtigung von Padna**

**16.00–17.00**  
**Treffpunkt Galerie B. Jakac Kinder-Malworkshop: Padna in den Grafiken von B. Jakac**

**20.00 – 01.00**  
**Veranstaltungsort am Kulturhaus Božidar Jakac Unterhaltung mit der Musikgruppe Nočni skok**

#### Sonntag, 28. April 2024

**11.00–18.00**  
**Istrianer Bauernmarkt für Olivenöl und lokale Produkte (im ganzen Dorf)**

**13.00–15.00** **Treffpunkt Touristeninformationszentrum Padna Wanderung durch Padna (Padna, versteckte natürliche Schönheiten) für Familien und Freizeitsportler**

**14.00 – 18.00**  
Kulturhaus Božidar Jakac  
**Vorführung des Dokumentarfilms über Padna und seine Bewohner + Bilder Sloweniens "Padna 2004"**

**14.00–18.00**  
**Von Haus zu Haus Duo kazin**

**14.30–15.30**  
**Treffpunkt am Touristeninformationszentrum Padna Kinder-Workshops: Herstellung von Verzierungen aus recycelten Materialien**

**15.00–16.00**  
**Treffpunkt Touristeninformationszentrum Padna Geführte Besichtigung von Padna**

**15.00–18.00**  
**Besichtigung der Galerie Božidar Jakac und der Kirche Sv. Blaža**

**15.00–17.00**  
**Treffpunkt am Haus Nr. Padna 26 Töpferwerkstatt (Veranstalter: Keramik M+K)**

**16.00–17.00**  
**Treffpunkt Galerie B. Jakac Kinder-Malworkshop: Padna in den Grafiken von B. Jakac**

**19.00–20.00**  
**Veranstaltungsort am Kulturhaus Božidar Jakac Gruppe Žametne vrtnice**

**20.00–23.00**  
**Veranstaltungsort am Kulturhaus Božidar Jakac Unterhaltung mit Stevo Vujić Trio**

Alle Aktivitäten sind kostenlos. Für geführte Besichtigungen und die Wanderung durch Padna ist eine vorherige Anmeldung erforderlich, persönlich im Touristeninformationszentrum Padna oder unter (Tel. 040 518 563, E-Mail: ticpadna@portoroz.si).

**Kostenloser Busverkehr (Samstag, Sonntag):**  
Haltestellen:  
Hauptbusbahnhof Piran–Portorož–Lucija–Sečovlje–Padna

**Abfahrten:** Hauptbusbahnhof Piran–Padna: 10.30, 12.00, 14.00, 15.30 und zurück Padna–Hauptbusbahnhof Piran, letzte Abfahrt: 23.00

Wir bitten um Ihr Verständnis für eventuelle Busverspätungen.

**Veranstalter:** Ortsgemeinschaft Padna in Zusammenarbeit mit Idila gtt, d.o.o. und dem Tourismusverband Portorož.